

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
«Тамбовский государственный технический университет»

ПРИНЯТО

решением Ученого совета

ФГБОУ ВО «ТГТУ»

24 сентября 2018 г. (протокол № 12)

УТВЕРЖДЕНО

приказом ректора

ФГБОУ ВО «ТГТУ»

25 сентября 2018 г. № 223-04

ПРОГРАММА

вступительного испытания по иностранному языку (немецкий язык)
для поступающих в 2019 году в аспирантуру на все направления подготовки

Программные требования по видам речевой деятельности

Программные требования, предъявляемые к специалистам, владеющим иностранным языком как средством осуществления повседневной, деловой и профессиональной деятельности в иноязычной языковой среде:

Аудирование:

- понимание аутентичных сообщений повседневного, делового и профессионального характера в монологической и диалогической формах;
- изложение и обсуждение прослушанной информации.

Говорение:

Монологическая речь:

- владение речевым этикетом повседневного, делового и профессионального общения;
- проведение презентаций;
- выступления на конференциях с докладами и сообщениями;

Диалогическая речь:

- участие в диалоге/беседе, выражение определенных коммуникативных намерений (запрос дополнительной, уточняющей информации, выяснение мнения собеседника и т.д.);
- осуществление контактов в ситуациях повседневного, делового и профессионального общения (личные и деловые контакты по телефону, обмен информацией в ходе семинаров/дискуссий/диспутов/ конференций).

Чтение:

- Владение всеми видами чтения литературы по специальности различных функциональных стилей (статьи, рефераты, периодические издания, монографии) с целью:
 - знакомства с публикациями по определенной проблеме;
 - выяснения основных научных направлений в зарубежных источниках информации;
 - использования полученной информации при написании рефератов, курсовых и дипломных работ.

Письмо:

- письменное изложение на иностранном языке информации, получаемой при чтении;
- составление плана, написание тезисов, подготовка сообщений и докладов;
- реферирование и аннотирование прочитанной литературы по специальности;
- фиксирование необходимой информации при аудировании.

Перевод:

- выполнение письменного перевода текста по специальности со словарем;
- выполнение устного перевода текста (без подготовки);
- адекватная передача смысла текста по специальности с соблюдением норм русского языка.

Содержание вступительного экзамена по немецкому языку

На вступительном экзамене поступающий в аспирантуру должен продемонстрировать владение иностранным языком в соответствии с экзаменационными требованиями, предусмотренными программой подготовки магистра и специалиста.

Вступительный экзамен включает три задания:

1. Чтение и письменный перевод на русский язык научно-учебного текста по широкому профилю специальности с использованием словаря. Объем - 1500 печатных знаков. Время выполнения задания - 35-40 минут.
2. Чтение и понимание текста научно-популярного характера без использования словаря. Объем - 2000 печатных знаков. Время выполнения задания - 20 минут. Форма проверки – аннотация на иностранном языке (50-100 слов), ответы на вопросы преподавателя по содержанию текста.
3. Беседа с экзаменаторами на немецком языке по следующей теме: «Мои научные интересы и достижения».

Экзаменационные требования к уровню владения речевой коммуникацией

Поступающий в аспирантуру должен владеть орфографической, орфоэпической, лексической и грамматической нормами изучаемого языка и правильно использовать их во всех видах речевой коммуникации. (Грамматический минимум вузовского курса по немецкому языку представлен в Приложении 1).

Объектами контроля на экзамене являются следующие навыки:

Чтение предполагает владение навыками умения чтения оригинальной литературы с профессионально ориентированным содержанием. Оценивается владение различными видами чтения с различной степенью полноты и точности понимания: просмотровым, ознакомительным и изучающим.

Изучающее чтение предполагает полное и точное понимание содержание текста. Оценивается умение максимально точно и адекватно извлекать основную информацию, содержащуюся в тексте, проводить обобщение и анализ основных положений научного текста для последующего перевода на русский язык.

Письменный перевод предполагает полное и точное понимание содержания текста. Оцениваются следующие параметры: общая адекватность перевода (отсутствие смысловых искажений); соответствие контекстуальных замен и переводческих трансформаций научному тексту-источнику (Пример текста для письменного перевода представлен в Приложении 2).

Ознакомительное чтение предполагает умение проследить развитие темы и понимание не менее 70% основной информации. Оценивается резюме прочитанного текста: объем, полнота и правильность извлеченной информации; логичность изложения текстового материала (Пример текста для аннотирования представлен в Приложении 3; рекомендации по составлению аннотации представлены в Приложении 4).

Говорение предполагает владение подготовленной и неподготовленной монологической и диалогической речью в ситуациях делового и профессионального общения. Оцениваются содержательность, адекватная реализация коммуникативного намерения, логичность, связность, нормативность и структурная завершенность высказывания.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ ДЛЯ ПОДГОТОВКИ К ВСТУПИТЕЛЬНЫМ ИСПЫТАНИЯМ

Основная литература

1. Жаркова Т.И. Немецкий язык [Электронный ресурс] : учебное пособие для аспирантов и соискателей / Т.И. Жаркова. — Электрон. текстовые данные. — Челябинск: Челябинский государственный институт культуры, 2007. — 127 с. — 2227-8397. — Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/56456.html>
2. Потёмина Т.А. Немецкий язык для аспирантов. Адаптивный курс [Электронный ресурс] : практическое пособие / Т.А. Потёмина. — Электрон. текстовые данные. — Калининград: Балтийский федеральный университет им. Иммануила Канта, 2011. — 134 с. — 2227-8397. — Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/23807.html>
3. Колоскова С.Е. Немецкий язык для магистрантов и аспирантов университетов Германия и Европа [Электронный ресурс] : учебное пособие / С.Е. Колоскова. — Электрон. текстовые

данные. — Ростов-на-Дону: Южный федеральный университет, 2008. — 44 с. — 978-5-9275-0407-7. — Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/47030.html>

4. Учебные задания по немецкому языку для аспирантов и соискателей [Электронный ресурс] / . — Электрон. текстовые данные. — Липецк: Липецкий государственный технический университет, ЭБС АСВ, 2013. — 26 с. — 2227-8397. — Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/55172.html>

Дополнительная литература

1. Барилова Е.Э. Особенности перевода текстов различных функциональных стилей [Электронный ресурс] : учебное пособие / Е.Э. Барилова. — Электрон. текстовые данные. — Саратов: Ай Пи Эр Медиа, 2017. — 56 с. — 978-5-4486-0159-0. — Режим доступа:

<http://www.iprbookshop.ru/73338.html>

2. Мендельсон В.А. Межкультурная коммуникация как основа обучения иностранному языку [Электронный ресурс] : монография / В.А. Мендельсон, М.Р. Зиганшина. — Электрон. текстовые данные. — Казань: Казанский национальный исследовательский технологический университет, 2016. — 100 с. — 978-5-7882-1891-5. — Режим доступа:

<http://www.iprbookshop.ru/62488.html>

3. Новиков В.К. Основы академического письма [Электронный ресурс] : курс лекций / В.К. Новиков. — Электрон. текстовые данные. — М. : Московская государственная академия водного транспорта, 2016. — 162 с. — 2227-8397. — Режим доступа:

<http://www.iprbookshop.ru/65670.html>

4. Попова Ю.С. Основы конспектирования научного текста [Электронный ресурс] : учебное пособие для иностранных учащихся / Ю.С. Попова, О.В. Сулемина. — Электрон. текстовые данные. — Воронеж: Воронежский государственный архитектурно-строительный университет, ЭБС АСВ, 2016. — 52 с. — 978-5-89040-600-2. — Режим доступа:

<http://www.iprbookshop.ru/60696.html>

5. Чепурина И.В. Практикум по культуре речевого общения (второй иностранный язык). Немецкий язык [Электронный ресурс] : учебное пособие / И.В. Чепурина, Н.В. Нагамова. — Электрон. текстовые данные. — Ставрополь: Северо-Кавказский федеральный университет, 2014. — 122 с. — 2227-8397. — Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/62991.html>

6. Янкина Н.В. Иноязычная профессиональная коммуникация [Электронный ресурс] : практикум / Н.В. Янкина. — Электрон. текстовые данные. — Оренбург: Оренбургский государственный университет, ЭБС АСВ, 2016. — 98 с. — 978-5-7410-1412-7. — Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/61361.html>

Интернет - ресурсы

<http://www.eife2f.com/>

<http://www.tapis.com.au/studentbook1/#>

<https://sites.google.com/site/moncahierdactivites/cours-de-francais>

<http://www.liberation.fr/>

<http://www.leparisien.fr/>

<https://www.latribune.fr/>

Программа вступительных испытаний разработана кафедрами «Иностранных языков» и «Международная профессиональная и научная коммуникация».

ПРИЛОЖЕНИЯ

ПРИЛОЖЕНИЕ 1

Грамматический минимум по немецкому языку

Порядок слов в простом предложении. Наречия. Простое настоящее время для описания регулярно происходящих событий. Артикль в немецком языке. Относительные и личные местоимения. Относительные наречия. Вспомогательные глаголы. Указательные местоимения. Степени сравнения прилагательных. Страдательный залог. Прошедшее время. Исчисляемые и неисчисляемые существительные. Модальные глаголы в настоящем времени. Прошедшее время (перфект). Модальные глаголы в прошедшем времени. Формы выражения будущего времени. Будущие времена в сравнительном аспекте. Множественное число существительных. Склонение

существительных и род существительных. Прямая и косвенная речь. Условные предложения. Инфинитив с zu и без zu. Прошедшее время (плюсквамперфект). Сложносочиненное предложение. Сложноподчиненные предложения (виды). Инфинитивные обороты. Числительные.

ПРИЛОЖЕНИЕ 2

Пример текста для письменного перевода

Windkraftträder zur Energiegewinnung haben einen positiven Nebeneffekt auf das Pflanzenwachstum naher Anbauflächen. Das schließen US-Forscher aus ihren Untersuchungsergebnissen zum Effekt von Windkraftanlagen auf das Mikroklima in ihrer Umgebung. Sie erhöhen demnach den Luftstrom auf die Pflanzen weitreichend. Dadurch werden Temperaturschwankungen ausgeglichen und Feuchtigkeitsniederschlag verhindert, was die Ausbreitung von Pilzerkrankungen eindämmt, sagen die Wissenschaftler. Außerdem liefere der Luftstrom verstärkt Kohlendioxid nach, das als gasförmiger Pflanzennährstoff eine zentrale Rolle bei der Energiegewinnung durch die Photosynthese der Pflanzen spielt.

Die Untersuchung der Luftbewegungen mittels spezieller Messgeräte zeigte einen erstaunlich weitreichenden Effekt: Die Turbulenzen, die ein Windrad erzeugt, waren noch bis zu 400 Meter entfernt nachweisbar. Die Forscher betonen, dass die Untersuchungen zu den Auswirkungen dieser Luftbewegungen auf den Pflanzenbestand noch nicht abgeschlossen sind. Erste Messungen ergaben aber bereits Hinweise auf die positive Wirkung der Luftbewegung auf das Mikroklima in Mais- und Sojafeldern.

Die Forscher erklären die Effekte des erhöhten Luftstroms so: An heißen Tagen kühlen sie wie Ventilatoren die Pflanzen. In kühlen Nächten verhindern sie dagegen, dass sich kalte Luftschichten über den Pflanzen festsetzen. Durch diesen Ausgleich von Extremtemperaturen könnten die Windkraftanlagen zu einer Verlängerung der Wachstumsperioden der Pflanzen beitragen.

Die Luftbewegungen haben auch einen Trocknungseffekt, der Pilzinfektionen entgegen wirken könne, sagen die Forscher. Diese Erreger brauchen für ihre Entwicklung Feuchtigkeit, beispielsweise bieten ihnen Tau bedeckte Pflanzen optimale Infektionsbedingungen. Je schneller die Blätter also wieder trocken sind, desto besser ist das für die Pflanzengesundheit. Darüber hinaus ist es bei der Weiterverarbeitung vieler Nutzpflanzen vorteilhaft, wenn sie bei der Ernte möglichst trocken sind, betonen die Wissenschaftler.

ПРИЛОЖЕНИЕ 3

Пример текста для аннотирования Computerspiele in den Klassenraum

Computerspiele sind unter Lehrern nicht gerade beliebt, halten sie doch Jugendliche vom Lernen für die Schule ab. Dies ist jedoch nur eine Seite der Medaille, zeigt jetzt ein US-Forscherteam auf: Videospiele sind auch ausgezeichnete Lerninstrumente, die genau auf die Bedürfnisse von Jugendlichen zugeschnitten sind. Daher könnten sich Schulen und Lehrende ein Beispiel an der Art und Weise nehmen, wie Wissen und Fähigkeiten in den Spielen vermittelt werden – und damit den Erfolg von Lernprozessen steigern. Videospiele erleichtern das Lernen, indem sie Informationen erst dann vermitteln, wenn sie auch tatsächlich benötigt werden – schließlich bewältigen die Spieler verschiedene Aufgaben ohne eigentliches Vorwissen. Erst wenn ein Auftrag zusätzliche Informationen voraussetzt, werden diese auch freigegeben. "In der Lehre und der Wissenschaft ist es genau umgekehrt", erklärte James Gee von der Arizona State University in Tempe auf dem AAAS-Jahrestreffen in San Diego. "Die Schüler lernen viele Dinge, die sie erst viel später anwenden können." Außerdem fühlen sich Computerspieler häufig angenehm frustriert, wie Gee es bezeichnet:

Die Aufgaben sind zwar herausfordernd, aber auch machbar. Nach Ansicht des Forschers motivieren solche Situationen die Spieler sehr, ein Prinzip, was ebenfalls in der Schule genutzt werden könnte.

Viele Entwickler von Videospiele teilen ihre Software zudem mit den Anwendern und ermutigen sie, selbst neue Welten und Szenarien zu kreieren. Das Mitschreiben an Computerspielen führt zu einem vertieften Verständnis über deren Aufbau. Gee würde auch dieses Prinzip auf Schulen übertragen: Wenn die Schüler selbst am Design eines bestimmten Fachs beteiligt sind und dazu eigene Experimente durchführen müssen, lernen sie enorm viel über die Regeln in ihrer Disziplin.

Ein weiteres Potenzial von Videospiele sehen die Forscher in der engen Verknüpfung zwischen dem Lernen und der Leistungsbewertung. In herkömmlichen Prüfungen wird zuvor erlerntes Wissen in standardisierter Form abgefragt. In Spielen erhalten die Anwender dagegen ein fortlaufendes Feedback.

Würde dieses Prinzip übernommen, könnten die Lehrenden den gesamten Lernprozess mitverfolgen, anstatt das Gelernte nur zu einem bestimmten Zeitpunkt zu überprüfen. "Lehrer müssen nicht mit Videogames arbeiten, um diese pädagogischen Grundsätze anzuwenden", erklärt Gee. "Es reicht, wenn sie das Lernen in einen problembezogenen Kontext stellen. Gute Lehrer haben dies schon immer gemacht."

ПРИЛОЖЕНИЕ 4 **Как составить аннотацию**

Аннотация – это наикратчайшее изложение содержания первичного документа, дающее общее представление о теме. Аннотация лишь перечисляет вопросы, которые освещены в первоисточнике, не раскрывая содержания этих вопросов.

Аннотация в силу своей предельной краткости не допускает цитирования, в ней не используются смысловые куски оригинала как таковые, основное содержание передается здесь «своими словами». Особенностью аннотации является использование в ней языковых оценочных клише, которых нет в реферате.